

Gerd Wotjak

*Semántica léxica y sintaxis:
verbos en la encrucijada entre
pragmática y cognición*

Institut für Angewandte Linguistik
und Translatologie
Universität Leipzig

Resumen En mi comunicación se hace hincapié en la importancia de diferenciar bien entre lo semántico (lo que se concibe como lo pragmático socializado y usualizado) y lo (puramente) pragmático y se propone una descripción detallada del potencial argumental. Este último, también denominado estructura argumental del verbo, se basa en un análisis descomposicional consistente en determinar los factores (los funtores o predicados semánticos/relatores y los argumentos/slots argumentales o variables argumentales) que constituyen el núcleo designativo-referencial del significado léxico y al mismo tiempo una especie de denominador común como noción constitutiva de un determinado campo léxico-semántico.

Se postula la estrecha relación existente entre esta configuración nuclear semémica y las configuraciones cognitivas microestructurales (la relación semántica-cognición: cf. las escenas) por un lado y por otro la microestructura semántica y la sintaxis del verbo.

Palabras clave: funtores o predicados semánticos, microestructura semántica verbal, argumentos constitutivos, configuración nuclear semémica.

Abstract The paper deals with the complicated relationship between semantics and pragmatics and argues for considering the semantics of lexical items as the result of a socialization and institutionalization/lexicalization of pragmatic features. Based on an extended decomposition of the meaning of several verbs of motion and change of possession. The paper presents the funtores or semantic predicates with their argumental slots which constitute the nuclear configuration that the corresponding lexical meanings share, as a common denominator and constitutive notion of a lexical-semantic field, with other verbs integrating the same field. In this context, meaning appears as an interface between linguistics and cognition (the meaning contains cognitive features and may evok a fully extended scene) on the one hand and between semantics and syntax on the other hand.

Key words: functors or semantics predicates, verbal semantic microestructure, component arguments, lexical-semantic field, nuclear sememic configuration.

0.

El léxico, ya transformado de pariente pobre en estrellita de la lingüística moderna, ocupa un lugar destacado debido a su calidad de puente y encrucijada entre lo sintáctico-sintagmático y lo pragmático por un lado y lo semántico y lo cognitivo-referencial por el otro. En lo que sigue, presentaremos una panorámica breve, sintetizada y personal del estado actual de su estudio donde subrayamos, ante todo, problemas que esperan ser resueltos en un esfuerzo común, si es posible más allá de los distintos paradigmas. Se pueden observar convergencias entre muy distintos enfoques, aunque a veces cueste detectarlas dada la heterogeneidad de la terminología empleada.¹

1.

Los verbos destacan por su potencial a la vez designativo y comunicativo y no es casualidad que hayan sido tratados con especial detenimiento las últimas dos décadas (en algunos enfoques incluso mucho antes: vid. Heringer, 1984; Wotjak, 1984, 1991, 1998; B.Wotjak/G.Wotjak, 1995). Subrayamos su importancia como elementos nucleares esenciales para la construcción de oraciones y, al mismo tiempo, como generadores de escenas u otro tipo de configuraciones cognitivas (Wotjak, 1984, 1987a, 1988). En este último caso se trata de las estructuraciones bajo las que hemos interiorizado y memorizado aquellos elementos de las representaciones o conceptualizaciones –individuales, subjetivas y alterables– del saber enciclopédico y sociocultural que compartimos como hablantes

1. Para encontrar una argumentación algo más detallada de nuestras hipótesis invitamos a consultar los artículos indicados rogando comprensión por la frecuencia de referencias a artículos propios que, sin embargo, sí contienen referencias bibliográficas más amplias.

de una misma lengua, sea concebida como lengua histórica o como diasistema diatópico, diastrático o diafásico (Coseriu, 1962).

Para ser más preciso: los significados léxicos verbales, en caso de necesidad comunicativa, suelen coactivar configuraciones cognitivas, por ejemplo, escenas (Fillmore ya en 1976) cuyos elementos pertinentes se han ido sememizando en los actos comunicativos y designativos anteriores, constituyendo la llamada *configuración nuclear (archi)semémica de la microestructura semántica* del verbo en cuestión (Wotjak, 1984, 1997). Para nosotros esta microestructura se compone de co-participes de la escena evocada o instanciable por el semantismo verbal en unión indisoluble con el cuerpo sónico significante de la unidad léxica sencilla o compleja.²

(1) El potencial comunicativo de las unidades léxicas (UL)

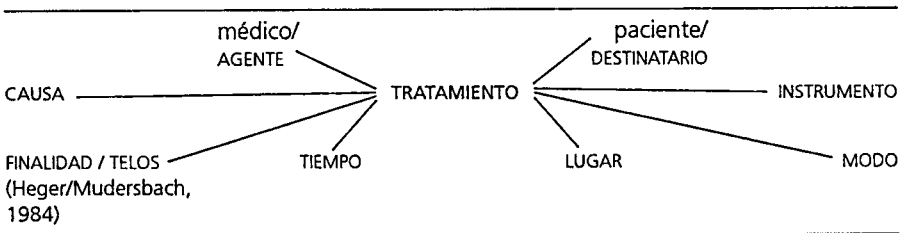
<p>A. plano de la expresión/plano significante (Trujillo, 1988)</p> <p>A.1 forma citativa/ formativo " cuerpo sónico</p> <p>A.2 indicaciones morfosintácticas</p> <p>A.2.1 especificaciones categoriales y subcategoriales</p> <p>A.2.2 especificaciones morfosintácticas combinatoriales distribucionales</p> <p>A.2.2.1 valencia/actancia morfosintáctica</p> <p>A.2.2.2 distribución morfosintáctica; entorno cotextual</p> <p>A.3 distribución sememotáctica;</p> <p>A.3.1 valencia semántica (Helbig, 1992)</p> <p>A.3.2 entorno alosemémico cotextual</p> <p>A.4 indicaciones comunicativo-situativo-pragmáticas</p> <p>A.4.1 especificaciones de la preferencia de uso en determinados géneros de texto/esferas comunicativas</p> <p>A.4.2 especificación diatópica</p> <p>A.4.3 especificación diastrática</p> <p>A.4.4 especificación diafásica</p> <p>A.4.5 especificación diageneracional</p> <p>A.4.6 especificación valorativa/axiológica</p> <p>A.5 módulos lexicogenéticos aprovechados/lexicalizados</p>	<p>B. plano del contenido</p> <p>B.1 <i>microestructura semémica</i></p> <p>B.2 <i>medioestructura semántica</i></p> <p>B.3 <i>macroestructura semántica paradigmática</i></p>
--	--

2. Cf. Wotjak (1988, 1994a, 1994b, 1994c, 1998) Pompeu así como las características del plano de la expresión y del plano del contenido.

1.1.

No todos los participantes del “pequeño drama” de Tesnière (1959) (en Wotjak, 2003a) o bien del llamado tipo evenemental (*Geschehenstyp*) de Klix 1987 (cf. 2) pasan a ser elementos constitutivos de la configuración microestructural: solo se transforman en argumentos del potencial argumental de la microestructura aquellos participantes de la configuración cognitiva seleccionados por los hablantes porque resultan particularmente pertinentes y porque se trata de participantes de la configuración cognitiva en cuestión que se han socializado y usualizado.

- (2) “Tipo evenemental” según Klix (configuración cognitiva de BEHANDELN = TRATAMIENTO médico (Klix, 1987):



Para nosotros existe una estrecha relación entre lo semántico-lingüístico de la microestructura semémica y las configuraciones cognitivas de muy distinta índole que suelen poder coactivarse a través de los significados léxicos gracias al hecho de que en los significados se han “congelado” elementos pertinentes del saber enciclopédico y por ende elementos del conocimiento enciclopédico compartido.

Contrariamente a Jackendoff (1990, 1997) y otros (Viehweger, 1987) pensamos que los argumentos constitutivos de la configuración nuclear designativa de la microestructura verbal se han seleccionado de entre la totalidad de participantes que presenta la escena o cualquier configuración cognitiva que se describa, es decir que no se recubren totalmente significado y noción. En los significados solo se encuentran sememizados, congelados y recurrentes con un alto grado de estabilidad sincrónica algunos participantes muy pertinentes, salientes. Son estos mismos los que, al pasar a lo semántico-lingüístico, aunque limítrofe con lo cognitivo y por su esencia no menos cognitivo, han conservado sus papeles cognitivos.

1.2.

Si queremos suministrar una descripción cabal del significado, no basta con destacar este conjunto de argumentos que en tanto que argumentos variables conforman las llamadas estructuras argumentales: tenemos que insistir en que estos *slots* argumentales y los argumentos constantes también deberían presentarse en estrecha e indisoluble unión con un determinado predicado o predicador semántico. Por regla general, en la configuración microestructural podemos discernir más de un funtor (también relator o predicador: una especie de primitivos semánticos más o menos elementales y abstractos) con sus respectivos argumentos. Estos funtores resultan más o menos recurrentes dentro de una misma microestructura o también en varias microestructuras distintas. Optamos, pues, por la composicionalidad ya a nivel del significado léxico verbal (semejante a las estructuras subeventivas en Fernández Lagunilla y de Miguel, 2004), ya que consideramos que los hablantes han adquirido y almacenado en su mente –junto con los funtores– esta estructura argumental que comparten implícitamente todos los hablantes de un idioma. Véase en (3) una propuesta para una descomposición máxima de una configuración nuclear (archi)semémica, donde hemos sugerido no solo una sucesión de tres predicaciones o proposiciones parciales seguidas Pp 1-3 y denominadas (siguiendo a Oim/Salubre, 1985) SETTING, EVENT y CONSEQ(ence), sino también estructuras funtoriales básicas o predicaciones elementales (Pe).

(3) Configuración nuclear para verbos de transporte / DESPLAZAMIENTO pasivo causado:

$\{ADESSE(x\&y,z) \ \& \ ADESSE(x\&y\&z,LOC_1)\}_{t_i}$ Pe ¹ Pe ²	→ proposición parcial Pp ¹ = SETTING con dos proposiciones elementales Pe ^{1,2}
$ET [OPER(x,z) \ \& \ CAUSE(z,(ADESSE(x\&y\&z,LOC_2)))]_{t_i+k}$ Pe ³ Pe ⁴ Pe ⁵	→ Pp ² = EVENT con las Pe ^{3, 4, 5}
$ET [ADESSE(x\&y\&z,LOC_3)]_{t_i+l}$	→ Pp ³ = CONSEQUENCE con la Pe ⁶

1.3.

La estructura argumental sirve de base para la combinatoria semántica y morfosintáctica sintagmática del verbo con *UL filler* que pueden, pero no siempre deben, llenar las casillas vacías preestablecidas por el semantismo verbal. Para describir la relación existente entre semántica y sintaxis, el potencial argumen-

tal –es decir, la cantidad y la calidad semántico-funcional y semántico-categorial referencial designativa (clasemática)–, desempeña un papel primordial.

La descripción microestructural no se detiene, sin embargo, en destacar la estructura argumental o bien las variables argumentales a las que se suman, con determinados verbos, también algunos argumentos constantes (cf. más detalles en B. Wotjak, 1989).

(4) Argumentos constantes

- (4i) Incorporaciones intralexemáticas de los slots argumentales por *fillers* léxicos (=base/raíz): *martillar, encerrar, cabecear, empaquetar, salar, salpimentar...*
- (4ii) Incorporación intrasemémica:
besar (=argumento constante “labios” implícito en el semema); *caminar, marchar*, (<pie>).
- (4iii) Actantificaciones intraoracionales y transfrásticas/restricciones/bloqueos en el caso de argumentos incorporados constantes:
 - a)* *La besó en la frente con sus labios.* → *La besó en la frente con sus labios ensangrentados. La besó en la frente.*
 - b)* *Caminaban a pie. Caminaban sobre las manos.*

No basta con describir la llamada configuración nuclear semémica con su potencial designativo e integrador paradigmático,³ que al mismo tiempo permite su proyección extrasemémica combinatoria sintagmática; tenemos que tener en cuenta también otros elementos del semantismo que –como modificadores o diferenciadores– sirven para distinguir un significado verbal de todos los otros significados coexistentes en el seno de este campo léxico-semántico. Allí se agrupan con otros tantos verbos debido a sus configuraciones nucleares designativas comunes, es decir, sus fórmulas archisemémicas genéricas (FAG) o sus fórmulas archisemémicas específicas (FAE) compartidas (cf. B. Wotjak/G. Wotjak, 1983, 1995; Wotjak, 1997, así como las FAE ilustrativas en 5 y 6 para verbos de desplazamiento activo o pasivo donde también indicaremos las actantificaciones).

3. La configuración nuclear (archi)semémica funge como denominador común para tantos otros verbos pertenecientes a un mismo campo léxico-semántico y suele constituir la noción constitutiva, la fórmula archisemémica genérica (FAG) o fórmula archisemémica específica (FAE), para estos campos lexemáticos que figuran como estructuras destacadas dentro de las macroestructuras semánticas paradigmáticas (Wotjak, 1992 y 1993).

- (5) FAE de DESPLAZAMIENTO (activo, por fuerza propia) para verbos como *caminar, marchar, pasear* o bien *correr, subir* (sin indicación de los modificadores):

[ADESSE(x&z,LOC1)]_{t_i} ET [OPER(x,z) &CAUS(x,(ADESSE(x&z,LOC2)))]_{t_i+k}
 ET [ADESSE(x&z,LOC3)]_{t_i+l}

Legenda:	funtores:	ADESSE = hallarse
		OPER = utilizar
		CAUS = causar
	argumentos:	x, z; LOC1, LOC2, LOC3

- (5i) Estructura argumental y actantificaciones posibles del DESPLAZAMIENTO activo:

Potencial / estructura argumental	Actantificación
X=AGENTE/<Hum> vs. <Animal>	→ sujeto
z=INSTRUMENTO/Parte AGENTE <pies> vs. <pies & brazos>	→ cc/cp/prep.+sust; p1=a vs. 0/actant. nula
LOC1=LOC _{Source} /salida	→ cc/cp; prep. + sust; p2=de, desde
LOC2=LOC _{Path} /pasada	→ cp3; p3= (pasando) por, al.: über
LOC3=LOC _{Goal} /llegada	→ cp4; p4= a , hasta; al.: nach, bis zu

- (5ii) Caminaban desde el centro hasta las afueras de la ciudad pasando por barrios muy pobres. Marchaban por las calles del centro (focalizando LOCPath). Nadaban de una orilla del río a la otra.

- (6) Predicación nuclear archisemémica de DESPLAZAMIENTO (pasivo, TRANSPORTE):

[ADESSE(x&y,z) & ADESSE(x&y&z,LOC1)]_{t_i} ET [OPER(x,z) &CAUS(z,(ADESSE(x&y&z,LOC2)))]_{t_i+k} ET [ADESSE(x&y&z,LOC3)]_{t_i+l}

Legenda:	funtores:	ADESSE = hallarse
		OPER = utilizar
		CAUS = causar
	argumentos:	x, y, z; LOC1, LOC2, LOC3
		x = AGENTE/ACTOR/<Hum>
		y = PACIENTE/<Hum> vs. <Ofis>
		z = INSTRUMENT/CAUSADOR/<Ofis>
		/<vehículo> vs.<Animal>
		LOC1 - LOC3

(6i) Podemos diferenciar dos variantes:

α) x es correferencial con y (*viajar, ir en/a; fahren...*)

– para α) se da la actantificación siguiente: $x=y \rightarrow$ sujeto
 $z \rightarrow$ cc/prep. *en* o *a* + sustantivo

β) x no es correferencial con y (*fahren; llevar; transportar...*)

– para β) se da la actantificación siguiente: $x \rightarrow$ sujeto
 $y \rightarrow$ cd/Sa
 $z \rightarrow$ cc/prep. *en* o *a* + sustantivo

(6ii) Estructura argumental y actantificaciones posibles de DESPLAZAMIENTO pasivo/TRANSPORTE:

Potencial / estructura argumental ⁵	Actantificación
x=AGENTE/<Hum>	\rightarrow 0 vs. sujeto (<i>pilotear, transportar, llevar, fahren, fliegen...</i>)
y=PACIENTE/<Animado> vs. <Ofis>	\rightarrow complemento directo; cd
z=INSTRUMENTO/<Ofis>/<vehículo>	\rightarrow cp1; p1= <i>en/a</i> ; al. <i>mit</i> vs. sujeto
LOC1=LOCSource/salida	\rightarrow cp2; p2= <i>desde/de</i> ; al. <i>von/aus</i>
LOC2=LOCPath/pasada	\rightarrow cp3; p3= <i>por</i> ; al. <i>über/durch</i>
LOC3=LOCGoal/llegada	\rightarrow cp4; p4= <i>a</i> , <i>hasta</i> ; al.: <i>nach, bis zu</i>

(6iii) El autobús (z) llevaba a los niños (y) del teatro (LOC1) a/hasta la estación de trenes (LOC3). El padre (x \rightarrow suj/AGENTE) llevó a los niños (y \rightarrow cd/PACIENTE) en su coche (z \rightarrow cc/INSTRUMENTO) al teatro (LOC3 \rightarrow cc/LOC_{Goal}).

Piloteaban (x) a los enfermeros (y) a la región siniestrada (LOC3).

Iban (x correferencial con y) en bicicleta (z) desde el centro (LOC1) hasta las afueras (LOC3) pasando por barrios muy pobres (LOC2).

4. Obsérvese que en alemán existen dos variantes con el mismo formativo, pero con una clara diferencia semántico-sememotáctica; ejemplos:

Der Vater /suj/AGENTE fuhr die Kinder /cd/PACIENTE mit dem Auto /cc/pS/ INSTRUMENTO von der Schule/ LOCSource zum Bahnhof/ LOCGoal.

Der Pilot flog die Soldaten / Decken ins Katastrophengebiet.

5. Se repiten los mismos funtores como en (6), pero se diferencian parcialmente los argumentos: z/INSTRUMENTO no admite la especificación semántico-denotativa de <Pars AGENTE> y aparece un argumento más: y=PACIENTE.

Mientras que la semántica cognitiva ha dedicado prácticamente toda su atención al análisis de las configuraciones nucleares restringiendo incluso la descripción a la estructura argumental, la lexemática, por el contrario, ha restringido sus análisis exclusivamente a destacar estos elementos/semas diferenciadores que, sin lugar a dudas, son más proclives a impregnar al significado de un carácter idiosincrásico idiomático. En nuestra opinión, ya es hora de combinar los dos enfoques para acercarnos así a un análisis cabal del complejo fenómeno del significado léxico que comprendería los siguientes aspectos (7):

- (7i) Predicación/configuración nuclear semémica que contiene como elementos cognitivos sememizados identificadores:
- Predicados semánticos/ funtores/ relatores
 - Argumentos (*variables o constantes*) con *sus indicaciones semántico-categoriales / clasemáticas y semántico-funcionales*
→ casos semánticos o profundos / theta-roles...
- (7ii) Elementos cognitivos sememizados diferenciadores:
Modificadores, semas diferenciales
→ Microestructura verbal: funtores + argumentos + modificadores

1.4.

En la combinatoria sintagmática concreta del verbo en la cláusula u oración (en casos excepcionales podemos admitir incluso una actantificación transfrástica, cf. 5iii) aparecen UL concretas que llenan las posiciones o funciones morfosintácticas de sujeto, complemento directo (CD) e indirecto (CI), complemento circunstancial (CC), etc. El significado léxico, bastante genérico o abstracto (si bien no tan reduccionista o minimalista como desearían en algunas corrientes, por ejemplo, Trujillo (1996) y Morera (1998) de un lado y los partidarios de una semántica de dos niveles en la línea de Bierwisch (1983, 1997)), suele modificarse, concretarse en contacto con los significados cotextuales de las otras UL que conforman su entorno cotextual, entre los que los actantes destacan por ser las UL que han ocupado las casillas vacías argumentales en la oración.

No podemos ni queremos entrar en el conflictivo problema de cómo se presentan estas actualizaciones alosemémicas cuya resultante es la llamada *macroestructura semántica sintagmática* y cuya descripción todavía se persigue primordialmente si en artículos de corte modernista, lógico o minimalista se está hablando de semántica. Tenemos la impresión de que no pocos semantistas, si se interesan por la semántica oracional, se contentan con una descripción cada vez más minimalista, poco distinta de una sintaxis y dejan para la pragmática el resto de las explicaciones y descripciones.

1.4.1.

Sin querer reducir por nada la importancia de los estudios pragmáticos para dar con lo que hemos llamado con Coseriu *el sentido (comunicativo) de la oración* (cf. Casas Gómez, 2002; Wotjak, 2005b), insistimos aquí en que lo que puede considerarse conocimiento socializado y usualizado y condensado, sememizado, pertenece al campo de la semántica, que nosotros consideramos una especie de pragmática socializada. Aquí no podremos entrar en el análisis de hasta dónde llegan los aspectos pragmáticos ni de dónde empiezan los aspectos semánticos (cf. para más detalles Wotjak, 2005b). Nos contentaremos subrayando que en el discurso vienen añadiéndose a las macroestructuras semánticas sintagmáticas (MSS), o significados oracionales, factores pragmático-comunicativos muy diversos que proceden del análisis de lo que ha querido decir el hablante así como del recurso a la situación comunicativa y al conocimiento enciclopédico compartido y hasta individual-subjetivo.

1.4.2.

Alegando algunos ejemplos mencionados por Simone (2005) en (8), podemos comprobar que hay enunciados cuya función ilocutiva coincide con la representativa, con la función simbólica de Bühler (1934) o con la carga informativa-designativa suministrada por las UL. En estos casos tenemos una estructura proposicional sin cambio pragmático del modo oracional asertivo o afirmativo de la MSS (8i, 8ii), mientras que hay otros donde intervienen reinterpretaciones, transposiciones pragmáticas e implicaturas conversacionales como las indicadas en (8iii). Discrepamos con Simone en lo que concierne al ejemplo (8iv), ya que creemos que aquí se trata no tanto de una aportación pragmática, sino de una parte del semantismo, es decir, de aspectos de lo supuesto o presupuesto, del SETTING, que deben considerarse como partes del significado léxico y, por ende, como aspectos pragmáticos ya socializados y transformados en semánticos.

(8i) *He leído un buen libro.*

(8ii) *Creo que estamos a punto de llegar.*

(8iii) *¿Qué haces por aquí?* [fuerza pragmática: *no deberías estar*]

(8iv) *He mandado construir un edificio.*⁶

(8v) *Puede ser un profesor, pero es un idiota.*

6. Simone ve aquí una incidencia pragmática y la describe como sigue: *otros lo han hecho, yo sólo he mandado*; para mí, se trata de una presuposición, una especie de interpretación por defecto,

La delimitación siempre problemática entre aspectos ya semánticos y otros aún pragmáticos no queda clara en el ejemplo mencionado en (8v), donde el conocimiento enciclopédico coactivado por el significado léxico de la UL “profesor” suele entrar en juego bajo influencia de la cláusula subordinada introducida por “pero”, sin que se pueda asegurar definitivamente que <ser inteligente>, incompatible con la atribución de una propiedad contrastante “idiota”, formase parte inherente del significado léxico mismo.

En todo caso, es importante tener en cuenta todos estos aspectos: lo *dicho* o lo *propuesto*, es decir, lo suministrado por los significados léxicos de las UL que se combinan conformando las MSS, también, lo que se sobreentiende o se presupone, lo *supuesto* o lo *sobreentendido*, es decir, lo coactivado del conocimiento enciclopédico y sociocultural, comportamental, etc., más o menos compartido⁷ y finalmente *lo que ha querido decir* el hablante. Esta función o fuerza ilocutiva, sin ningún lugar a dudas, ya pertenece al campo de acción de la pragmática y su análisis resulta indispensable para la descripción cabal del sentido comunicativo de los enunciados discursivos, del habla (cf. Wotjak, 2005a).

1.5.

Lo mismo que no debemos mezclar los aspectos pragmáticos y los semánticos ni los semánticos y los cognitivos, aún más difíciles de delimitar ya que se trata de elementos cognitivos sememizados, debemos procurar no mezclar tampoco los niveles semántico y morfosintáctico de la combinatoria abierta por el verbo en cuestión. A primera vista, podría parecer que en este caso sería menos problemático trazar una línea divisoria convincente, ya que tenemos conocimientos más detallados sobre los aspectos sintácticos. Estos últimos, además, parecen ofrecer hechos abiertamente observables, mientras que todos los otros aspectos no nos permiten un acceso directo puesto que son fenómenos mentales y cognitivos a los que solo podemos acceder de forma indirecta, sin poder evitar el recurso a la intuición y la introspección que llevan el estigma de la subjetividad.

Optamos por separar claramente de un lado *argumentos* (o *slots* argumentales) en el nivel semántico y por el otro lado *actantes* (o complementos) y *cir-*

casi automática, un SETTING o incluso una información que se desprende directamente del verbo *mandar*.

7. En este último caso resulta particularmente difícil trazar el límite entre lo todavía semántico y lo ya pragmático.

constantes (o adjuntos) en el nivel morfosintáctico. Por premura de espacio no entramos aquí en la controvertida problemática de cómo diferenciar complementos y adjuntos. Como ya hemos postulado (Wotjak, 1984, 1991, 1994a, 1996a y 1996b), solo hablaremos de actantes o actantificaciones cuando estos últimos se relacionen con los slots argumentales, mientras que todas las otras UL que permite el semantismo verbal, además de los argumentos, se agrupan bajo el término de *circunstancias*. Estos últimos se deben mayoritariamente a *circunstantificaciones* de modificadores de las microestructuras en cuestión (Tesnière, 1959; Bondzio, 1971; Wotjak, 1991, 1996b). No son modalizadores que ya no se relacionan con el semantismo verbal sino con la proposición oracional o con la predicación en su conjunto y que expresan una determinada actitud del hablante (*Satzmodifikatoren, Modalwörter, Einstellungsoperatoren* como *felizmente, afortunadamente...*).

Insistimos, pues, en que no todas las UL que encontramos en una oración dada pueden o deben relacionarse con un verbo como núcleo generador de macroestructuras semánticas sintagmáticas y/o configuraciones cognitivas. Si nos proponemos analizar el potencial designativo y comunicativo-combinatorio del verbo, no debemos incluir en él ni la totalidad de los posibles participantes de la configuración cognitiva evocada o instanciable por el semantismo verbal ni mucho menos otras UL que pueden aparecer en las oraciones como modalizaciones de la predicación viabilizada por el verbo y sus actantificaciones. Para nosotros, este potencial combinatorio sememotáctico verbal incluye también la posibilidad de textualizar o verbalizar también modificadores que se presentan entonces como complementos circunstanciales o adverbios y también garantizan cierta modalización del estado de cosas (*State of Affairs*) (9).

(9) Circunstantificaciones obligatorias y/o facultativas/
Modificadores y *circunstancias*:

(9i) *La carne huele bien/mal; ¿Cómo huele aquí?*
(con la doble interpretación “bien” o “mal”)

(9ii) *La carne ya huele.*

(9iii) *Pedro ha colocado la caja en la esquina. Pedro ha colocado la caja en la esquina en posición vertical. Pedro ha colocado la caja en posición vertical. ¿Pedro ha colocado la caja?*⁸

8. En alemán no se admitiría una secuencia como esta última, es decir, donde no aparecería ni la localización ni la modalización *en posición vertical (aufrecht)*.

1.6.

No resulta fácil presentar una descripción cabal y convincente de la microestructura sin recurrir al nivel morfosintáctico, indisolublemente ligado al plano del contenido. Postulamos que esto mismo es válido para una descripción de la combinatoria morfosintáctica que quiera ser completamente independiente de consideraciones semánticas. No nos parece concebible una sintaxis que no tenga en consideración que se está analizando el comportamiento combinatorio de UL portadoras de significado. Sabemos que hay posturas bastante controvertidas en cuanto a cómo tratar el espinoso problema de la interfaz entre semántica y sintaxis. A nuestro entender, lo semántico prima sobre lo sintáctico y nos cuesta admitir que pueden postularse reglas de proyección que independientemente del verbo correspondiente especifiquen, por ejemplo, qué funciones sintácticas deben desempeñar las UL que llenan los *slots* argumentales o circunstanticifican los modificadores de la microestructura verbal (es decir, aparecen como satélites en los marcos predicativos de la gramática funcional de Dik, 1989). Abogamos por unas descripciones semánticas y sintácticas completamente independientes entre sí, pero vinculadas a UL concretas para evitar así un círculo vicioso.

Proponemos que después de analizar la microestructura semémica con sus preferencias o restricciones sememotácticas en forma de *slots* argumentales, estos últimos junto con sus indicaciones semántico-funcionales y semántico-categoriales clasemáticas, se correlacionen con las funciones morfosintácticas que las UL *filler*, en tanto que actantificaciones, pueden desempeñar en la combinatoria sintáctica del verbo.

1.7.1.

Como partidarios de una postura lexicalista, tanto la teoría de la valencia (cf. el resumen actualizado trazado por Ágel, 2000) como la corriente de la *lexique-grammaire* (cf. M. Gross, pero también G. Gross) han postulado que la UL abarca también en su potencial comunicativo características combinatorias morfosintácticas, distribucionales, por lo tanto, que es una entidad sistémica que aporta a la unión con otras UL en el texto características semánticas, sintácticas e incluso pragmático-comunicativas si estas últimas ya se han socializado y usualizado al igual que las otras características mencionadas.⁹

Hasta ahora nos hemos concentrado mayoritariamente en los aspectos semánticos que quedan algo descuidados por el *mainstream* lingüístico: por falta

9. El potencial comunicativo de las UL sencillas y primarias también sirve para describir UL poliléxicas, es decir, unidades fraseológicas en sentido amplio (Wotjak, 1998).

de análisis detenidos del plano del contenido no disponemos de suficientes análisis independientes del potencial argumental y por ende de la combinatoria sememotáctica. Pero tampoco abundan las descripciones del potencial actancial ni de las llamadas *secuencias actanciales* que nos informan sobre qué actantes (y qué eventuales circunstantes) pueden acompañar al verbo cuando está conformando una macroestructura semántica sintagmática aceptable o una oración o una configuración oracional mínima correcta (*well-formed*).

Si hemos asegurado que el semantismo verbal predetermina lo sintáctico, con ello no hemos querido decir que haya una asociación biunívoca icónica o isomórfica total y siempre válida para todos los verbos en cuestión, ni siquiera para los verbos que disponen de una configuración nuclear bastante semejante en forma de denominador común archisemémico, como muestran parejas de verbos como *stehlen* / *bestehlen* o *rauben* / *berauben* en alemán (cf. el equivalente español *robar*) en (10).

- (10) Configuración nuclear común para *robar* y sus posibles equivalentes alemanes *bestehlen* / *stehlen* y *rauben* / *berauben*:

[HAVE (y,z)] _{ti} ET [CAUSE (x,(HAB (x,z)))] _{ti+k}		
Leyenda:	funtores:	HAVE = poseer o disponer
		CAUSE = causar
		HAB = disponer
	argumentos:	x = AGENTE /<Hum>
		y = FUENTE/DESTINATARIO/<Hum>
		z = PACIENTE/TEMA/<Ofis> vs. <+Anim (-Hum)>
	modificadores:	<i>stehlen</i> / <i>bestehlen</i> : <heimlich/a hurtadillas>
		<i>rauben</i> / <i>berauben</i> : <gewaltsam/con fuerza/violencia>

1.7.2.

Solo hemos querido decir que el potencial argumental preestablece la cantidad máxima de actantificaciones admitidas por el verbo en cuestión sin insistir en que este potencial actancial o la actancia del verbo deba ser idéntico al máximo argumental. La actancia no puede exceder este máximo argumental, pero la cantidad de actantes que acompañan a un verbo como, por ejemplo, *berauben* o *bestehlen* obligatoriamente queda por debajo del máximo argumental, es decir que se da un bloqueo, una restricción fuerte para la actantificación de partici-

pantes implicados en la escena del robo que coactivan los dos verbos prefijados al igual que los verbos *robar*, *stehlen* y *rauben*. En estos últimos se da un potencial actancial que permite la actantificación simultánea de la totalidad de argumentos, al mismo tiempo que se permite la actantificación selectiva de cada argumento interno ya sea por separado ya sea en combinación. Por supuesto, en el uso en voz activa, el argumento externo AGENTE/<Hum> debe aparecer actantificado como sujeto; el uso de cualquier verbo, sea con diátesis activa, sea con diátesis pasiva, presupone que aparezca el sujeto actantificado. En la diátesis pasiva suele actantificarse como sujeto un argumento interno que no desempeña la función de AGENTE y este argumento en función de sujeto nunca puede eliminarse en las oraciones pasivas. En función de CD, este argumento no AGENTE sólo puede eliminarse con algunos verbos que permiten además combinarse con otro(s) argumento(s) (por ejemplo, no con *bestehlen* ni *berauben*), siempre y cuando los hablantes no lo consideren tan pertinente comunicativamente como para que aparezca actantificado en el enunciado.

Cuando se trata de un argumento AGENTE/<Hum> ya identificado, en diátesis activa no suele aparecer ningún pronombre actantificado en lenguas como español, portugués e italiano puesto que se considera lo suficientemente reconocible al estar indicado e incorporado en la morfología verbal. Ello no es válido para lenguas como el alemán o el ruso cuya morfología verbal también puede considerarse suficientemente reveladora, pero en las que no obstante siempre se utilizan los respectivos pronombres personales en función sujeto del verbo en cuestión. No tenemos una explicación para tal comportamiento, mientras que la morfología verbal del francés, con una identidad de solo cuatro formas verbales en el uso oral o bien del verbo inglés, en el que solo una forma verbal lleva marca, la de tercera persona, nos parecen con una marcación morfológica lo suficientemente pobre como para que sea necesario insistir en utilizar los pronombres personales en todos los casos.

1.8.

Podemos comprobar ciertas tendencias o preferencias en cuanto a la actantificación por medio de determinadas funciones morfosintácticas, sin que de ello ya podamos deducir reglas fijas y siempre válidas. Como ha indicado Welke (1988), parece que los slots argumentales, que llevan la marca de AGENTE y que se utilizan en oraciones activas, en un gran número de verbos y configuraciones nucleares archisemémicas suelen actantificarse como sujetos. En oraciones pasivas, estas actantificaciones como sujetos están bloqueadas para el argumento AGEN-

TE, que puede eliminarse así, y solo gracias a este cambio diatético puede eliminarse, ya que obligatoriamente debe aparecer actantificada en el caso de construcciones oracionales activas.

La función de sujeto tiene peculiar importancia comunicativa: de hecho, se dan tantas relaciones preferenciales entre un argumento AGENTE/<Hum> y la realización de la UL que llena el slot argumental del sujeto, que los hablantes suelen inclinarse a atribuirles a estos usos del sujeto la función semántica (o papel temático) AGENTE incluso a aquellas UL que han actantificado un argumento de la estructura argumental no marcado como AGENTE (sino, por ejemplo, como PACIENTE, TEMA, DESTINATARIO / FUENTE, EXPERIMENTADOR, etc. - 11).

- (11i) Er wurde bestohlen. (sujeto = DESTINATARIO de la acción de robar)
- (11ii) Das Buch wurde gestohlen. (sujeto = PACIENTE/TEMA)
- (11iii) Cobra 500€ al mes. (sujeto = AGENTE?)
- (11iv) Er bekommt/erhält 300€ im Monat.
(sujeto = EXPERIMENTADOR vs. DESTINATARIO?)
- (11v) Tiene hambre. Er hat Hunger. (sujeto = EXPERIMENTADOR)
- (11vi) Er fährt (mit dem Zug) nach Berlin. (sujeto = PACIENTE)
- (11vii) Er fährt die Kinder zum Bahnhof. (sujeto = AGENTE)
- (11viii) Pedro rompió el cristal con una piedra. Una piedra rompió el cristal del coche. (sujeto = AGENTE?/AFECTADOR vs. CAUSADOR o bien PACIENTE?)

Pueden detectarse, tal vez, otras preferencias más para la actantificación: ya hemos señalado la actantificación preferencial de un argumento AGENTE como sujeto; en el caso de verbos que expresan sentimientos suelen actantificarse como sujeto los EXPERIMENTADORES (no hay AGENTE); los argumentos DESTINATARIO que en algunos casos concurren con los argumentos FUENTE suelen actantificarse como complementos indirectos; los argumentos INSTRUMENTO como *preposición + sustantivo* con preferencia para la preposición *con/mit* en español y alemán.

Si se trata de verbos trivalentes que admiten actantificaciones facultativas (cf. *stehlen, rauben* en contraste con *robar* en 15), hemos podido comprobar que en alemán suele haber problemas para que se presente una secuencia actancial sujeto + complemento directo sin que coaparezca el complemento directo.

1.9.

La incertidumbre evidente en la adscripción de papeles temáticos a UL que ocupan la función sintáctica de sujeto en las oraciones (11iii), (11iv) y (11viii) – a las que podrían añadirse algunas dificultades más para adscribir claramente una función semántica a un slot argumental o, lo que es tal vez más complicado aún ya que entran en juego también rasgos semánticos categoriales del significado de la UL *filler* en las oraciones ejemplificadoras, atribuir a los actantes en cuestión¹⁰– se combina con cierto caos terminológico y complica bastante la descripción de este punto crucial para la interfaz entre lo semántico y lo sintáctico. Véase la descripción detallada de las actantificaciones de la estructura argumental válida para el verbo *pagar* cuya configuración nuclear completa está por describirse aún (12).

(12) ACCIÓN de PAGAR / conceptualización / escena / frame / script / Geschehenstyp o configuración cognitiva

(12i) Estructura argumental:

x/AGENTE/<Hum> – z/TEMA/<+Anim(-Hum)> – y/ DESTINATARIO/<Hum>
– w/INSTRUMENTO/<suma de dinero>.

(12ii) Secuencias actanciales (SA) y ejemplos:

suj + verbo

→ *Papá ya ha pagado. Papá ha pagado, podemos irnos ya.*

suj + verbo + cd/TEMA

→ *Papá ha pagado la multa/la deuda/el trabajo.*

suj + verbo + cd/INSTRUMENTO

→ *Papá ha pagado 40 marcos.*

suj + verbo + ci/DESTINATARIO

→ *Papá ya le ha pagado al artesano.*

suj + verbo + ci/DESTINATARIO + cd/INSTRUMENTO

→ *Papá le pagó al artesano 40 marcos.*

suj + verbo + ci/DESTINATARIO + cd/TEMA

10. Existe una larga tradición de debates relativos a cómo definir los casos semánticos o papeles theta con una rica bibliografía: ya en Wotjak (1976) habíamos señalado unos cuantos problemas al respecto. Véanse las divergencias persistentes en la caracterización semántico-funcional y las listas de casos semánticos bastante divergentes en los distintos enfoques reunidos en Hummel y Kailuweit (2004).

- Papá le ha pagado al artesano su trabajo.
 suj + verbo + cd/DESTINATARIO + cd/INSTRUMENTO + cc/TEMA
 → Papá le ha pagado al artesano 40 marcos por el trabajo.
 suj + verbo + cd/INSTRUMENTO + cc/TEMA
 → Papá ha pagado 40 marcos por este trabajo.
 *suj + verbo + cc (SA bloqueada)

Quizá podría ser recomendable intentar adscribir las características semántico-funcionales ya directamente a las *fórmulas archisemémicas genéricas* (FAG) o *específicas* (FAE), ya que estas características deberían ser válidas *ipso facto* para los slots argumentales tal y como se presentan como denominador común en las microestructuras de todo un grupo de verbos. Podríamos en este caso fijar los papeles temáticos a nivel archisemémico basándonos en las funciones que desempeñan los participantes, coactivados por los argumentos en la configuración cognitiva que podemos coactivar con el semantismo verbal. Véanse algunos ejemplos bajo (13).

- (13) Fórmulas archisemémicas específicas / FAE para las dimensiones DAR y TOMAR en el campo “CAMBIO de POSESIÓN / DISPOSICIÓN”
 (no explicitaremos aquí la dimensión (FAE) de COMPRAVENTA):

Leyenda para ambas FAE:	funtores:	HAVE = poseer o disponer
		HAB = disponer
		POSS = poseer
		CAUSE = causar

- (13a) Fórmulas archisemémicas específicas / FAE para la dimensión DAR / FAE_{dar}

→ [HAVE(x,z)]ti ET [CAUSE(x,(HAVE(y,z)))]ti+k	→ dar, entregar, mandar...
→ [POSS(x,z)]ti ET [CAUSE(x,(POSS(y,z)))]ti+k	→ regalar, donar; legar...
→ [POSS(x,z)]ti ET [CAUSE(x,(HAB(y,z)))]ti+l	→ prestar...

- (13b) FAE para la dimensión TOMAR:

→ [HAVE(y,z)]ti ET [CAUSE(y,(HAVE(x,z)))]ti+k	→ recibir (11b.1)
→ [POSS(y,z)] ti ET [CAUSE(x,(HAB(x,z)))]ti+k	→ tomar prestado... (11b.2)
→ [POSS(y,z)] ti ET [CAUSE(y,(POSS(x,z)))]ti+k	→ heredar... (11b.3)

(13c) Argumentos con caracterización funcional y categorial y su actantificación:
→ para verbos bajo (11a)

x = AGENTE/ <Hum>	→ sujeto
y = DESTINATARIO/GOAL/<Hum>	→ ci
z = PACIENTE/<Ofis> vs. <Animal>	→ cd

Secuencia actancial : suj - cd - ci

(13d) Argumentos con caracterización funcional y categorial y su actantificación:
→ para verbos bajo (11b.1) y (11b.3)

x = AGENTE/<Hum>	→ sujeto
y = FUENTE/<Hum>	→ cc; p = de; ci?
z = PACIENTE/<Ofis>	→ cd

→ para verbos bajo (11b.2)

x = GOAL/DESTINATARIO/<Hum>	→ sujeto
y = AGENTE/<Hum>	→ cc; p = de
z = PACIENTE/<Ofis>	→ cd

Secuencia actancial : suj - cd - cc/ci

Estas fórmulas archisemémicas sememotácticas sistémicas, que se repiten en cada microestructura de verbos del mismo campo, podrían contrastarse también con la interpretación funcional semántico-temática y/o morfosintáctica que atribuiríamos a las UL concretas que aparecen como *filler* en la distribución verbal oracional. De hecho, no podemos evitar esta confrontación con la realidad del uso discursivo y situativo concreto de los verbos, pero nos exponemos a posibles malentendidos, dada la confluencia de tantas informaciones contextuales y hasta extralingüísticas situativas en la interpretación de macroestructuras semánticas sintagmáticas que se encuentran integradas en la deixis EGO-HIC-NUNC y bajo la impronta del sentido comunicativo y de las influencias pragmáticas concretas.

1.10.

Hasta ahora hemos destacado cómo se presentan, a nuestro modo de ver, las microestructuras semémicas con sus configuraciones nucleares consistentes en los funtores y en sus argumentos más o menos recurrentes y en las que los argu-

mentos variables suelen constituir los slots argumentales y por consiguiente, la estructura argumental. Se trata de casillas vacías con características semántico-funcionales y semántico-categoriales que preestablecen un molde de construcción de macroestructuras semánticas sintagmáticas conformes con nuestras conceptualizaciones individuales de actividades, procesos, estados, etc. Solemos escoger UL como complementos internos y externos que reúnan las características categoriales para poder desempeñar los papeles preestablecidos para las UL *filler*. Podemos considerar que estas características, identificables con las características de los participantes en las configuraciones cognitivas, de nuestro conocimiento enciclopédico compartido, se han sememizado a lo largo de toda una serie de actos de habla y comunicativos anteriores, que son, pues, el resultado de actos de comunicación y designación muchas veces repetidos, pero que –una vez sememizados– son premisa para futuros actos comunicativos y designativos. El significado léxico, es decir lo semántico, puede considerarse, como ya hemos dicho, una especie de pragmática socializada y usualizada, y la combinatoria sememotáctica y la morfosintáctica reflejan también el uso preferencial que hayan hecho los hablantes en determinadas y repetidas situaciones comunicativo-discursivas.

2.

El enfoque lexicalista especificado hasta aquí debe ponerse en relación con otro enfoque correlativo y por lo menos en parte bastante más cercano a una descripción sintáctico-gramatical: se han destacado esquemas o patrones de construcción oracional (Engelen, 1968 y 1975; esquemas sintácticos de construcción oracional en Helbig, 1982) y esquemas oracionales semánticos (= valencia semántica para los verbos en Helbig, 1992); los esquemas sintáctico-semánticos de Báez San José (1990, 2002) y continuadores (Devís, 2000; Cuartero, 2003). (14)

(14i) Esquemas (oracionales) semánticos (funcionales) (cf. Helbig, 1992):

P: AGENTE/CAUSADOR - PACIENTE/TEMA - DESTINATARIO/FUENTE/GOAL -
INSTRUMENTO - LOC_{Source} - LOC_{Path} - LOC_{Goal}

(14ii) Esquemas (oracionales) sintáctico-semánticos (semántico-funcionales):

subj/AGENTE/EXPERIMENTADOR/CAUSADOR - cd/ PACIENTE/ TEMA -
ci/DESTINATARIO/ FUENTE - cc/INSTRUMENTO/LOC_{Source}/LOC_{Path}/ LOC_{Goal}

(14iii) Esquemas oracionales semántico-sintácticos (categoriales y funcionales):

suj/AGENTE/EXPERIMENTADOR/CAUSADOR/<Hum> vs. <Ofis> - Vf -
ci/DESTINATARIO/FUENTE/<Hum> - cd/ PACIENTE/TEMA/<Hum> vs. <Ofis>-
cc/INSTRUMENTO/LOC/.../<Ofis> y/o prep. + sustantivo/infinitivo/oración_{que} ...

(14iv) Esquemas sintáctico-semánticos de V. Báez San José et al.:

algo V algo a alguien;
alguien V algo a alguien;
algo V a alguien;
algo V;
alguien V;
algo V algo;
alguien V algo;
alguien V a alguien;...

Basándonos en una comunicación personal de Báez San José, habría que prever no más de 300 esquemas sintáctico-semánticos para dar cabida a la totalidad de construcciones activas y pasivas con los más de 15.000 verbos españoles. En *Dudengrammatik* del alemán aparecen incluso solo unos 50 esquemas (sin incluir las diatesis en ellos). En los esquemas mencionados arriba se ha generalizado el verbo y para que se produzcan oraciones correctas debemos seleccionar aquellos verbos cuya valencia semántica y sintáctica, cuyo potencial argumental y actancial combinatorio esté en congruencia, sea compatible con los patrones de construcción mencionados.

2.1.

Pensamos que deben darse esquemas discretos bastante o incluso totalmente congruentes entre los verbos que pertenecen a una misma macroestructura semántica paradigmática y que poseen, pues, una fórmula archisemémica común. Los análisis de las microestructuras verbales y los de los esquemas sintáctico-semánticos, lejos de tratar aspectos diversos y discrepantes, en definitiva deberían dar lugar a una sola y misma estructura actancial y argumental para determinados grupos de verbos con la misma configuración nuclear archisemémica como denominador común intersemémico. Ambos tipos de enfoques se están completando y validando mutuamente.

Esta afirmación generalizadora, que facilita la memorización de la combinatoria sememotáctica y morfosintáctica y prueba cierta economía comunicativa, admite, sin embargo, excepciones, como demostramos con las parejas verbales *stehlen/rauben* y *bestehlen/berauben* (cf. la descripción en 11).

Tenemos que destacar que, al considerar válido para ambas parejas la pertenencia a una misma fórmula archisemémica, no se explica la divergencia evidente en cuanto a la actancia, a la valencia morfosintáctica (15).

- (15) *rauben/berauben* y *stehlen/bestehlen* con los argumentos especificados y la actantificación de estos últimos:

<i>stehlen/rauben</i>	estructura argumental común	<i>bestehlen/berauben</i>
sujeto	← x = CAUSADOR/AGENTE/<Hum>	→ sujeto
ci/Sd	← y = SOURCE/DESTINATARIO/Hum	→ cd/Sa
cd/Sa	← z = PACIENTE/TEMA/Ofis vs. Animal <no especificación/backgrounding en el caso de <i>bestehlen/berauben</i> >	→ 0 (actantificación bloqueada)

(15.1) Secuencia actancial para robar: suj - cd - ci/ trivalente

(15.2) Actancia para robar (con indicación de las actantificaciones facultativas): robar 1 + (2) o bien simbolizado por robar 3 - (2)

(15.3) Secuencias actanciales admitidas para *stehlen/bestehlen*:

stehlen: suj - vf; suj - Sa ; suj - Sd - Sa; *stehlen* 1 + (2)/trivalente
bestehlen: suj - Sa *bestehlen* 2/ bivalente

Ejemplos:

*Peter hat gestohlen (*no geraubt!)* → *Pedro ha robado.*

Peter hat das ganze Geld gestohlen/geraubt → *Pedro ha robado todo el dinero.*

*Peter hat seinem Freund das ganze Geld gestohlen (*no geraubt!)* → *Pedro le ha robado todo el dinero a su amigo.*

Pedro no le ha robado por primera vez → *Peter hat ihn nicht zum ersten Mal bestohlen.*

(15.4) Secuencias actanciales/SA (contrastadas) para robar (*stehlen / rauben*) y *berauben / bestehlen*:

SA1: suj + vf

SA2: suj + vf + cd → para *rauben, stehlen* y *rauben*

SA3: suj + vf + cd + ci

SA4: suj + vf + ci → solo para el verbo *robar*

SA5: suj + vf + cd → solo para los verbos *berauben*, *bestehlen* (con cd = y_{SOURCE})

Comentario: *robar*, *rauben* y *stehlen* requieren un solo actante obligatorio (=sujeto) y admiten dos actantes facultativos, pero no se admite la secuencia actancial: suj -ci; *bestehlen*/*berauben* requieren dos actantes obligatorios (sujeto y cd), pero no se admite la actantificación del TEMA, focalizándose (*windowing*) el y_{SOURCE} (=cd).

Si admitimos que persiste el argumento PACIENTE como *información de fondo* (*landmark* o *background*)¹¹ archisemémico en los significados de los verbos *bestehlen* y *berauben* en los que se hallan puestos de relieve los argumentos AGENTE y DESTINATARIO o FUENTE como únicos argumentos actantificables (por suj. vs. cd), nos falla el postulado de que se pueden adscribir a la combinatoria sememotáctica de la FAG o FAE también las actantificaciones concretas admisibles sin las alternancias para determinados verbos como los mencionados. Deducimos de lo expuesto que no es posible afirmar que realmente deben coincidir totalmente las actantificaciones de todos los verbos con una misma configuración nuclear archisemémica hasta que no hayamos contrastado suficientes descripciones sememotásticas con las actantificaciones que para ellas preestablecen los verbos concretos.

La otra alternativa que no quisiéramos considerar aquí sería admitir que hay que prever significados distintos donde no se dé la misma configuración archisemémica postulada como denominador común, sino que se produzca solo una congruencia parcial. Esta interpretación no parece ser congruente con el hecho de que los hablantes somos conscientes de que los verbos *bestehlen* y *berauben*, que excluyen la actantificación de algo, del argumento PACIENTE, coactivan en nuestra mente un algo sin especificar, que forma parte de la escena que no sería imaginable sin que este algo pase de una persona FUENTE a otra AGENTE.

Preferimos, en sintonía con nuestros postulados semántico-lógicos, pensar que puede haber ciertas alternativas en la actancia y en las actantificaciones en algunos verbos, donde, además, tales modificaciones se señalan por elementos morfológicos.¹² Podemos observar reducciones del potencial argumental, en

11. Cf. Langacker (1990); Longacre (1985) así como la teoría gestáltica ya en los años 20 y 30 del siglo XX.

12. El prefijo *be-* alemán, sin aparente aporte semántico-denotativo, suele fungir como elemento que modifica las actantificaciones, destaca, focaliza otros argumentos y elimina la actantificación de un argumento.

este caso morfológicamente indicado; podemos observar también un aumento del potencial argumental con verbos transitivos o mejor dicho causativos, sin que este cambio se indique siempre en la forma citativa del verbo (16).

- (16) en alemán tenemos formas citativas distintas como para *fallen* → *fällen*, *sitzen* → *setzen* donde alterna una vocal nada más; pero también hay verbos cuya forma citativa no indica ninguna diferencia formal como en *fahren* intr. vs. trans. o bien *fliegen*, lo que es el caso también para *subir*₁ = verbo intr que solo admite como actante al sujeto;
actancia → 1 o bien *subir*₂ = verbo bivalente obligatorio transitivo con un actante sujeto y otro complemento directo
actancia → 2, donde las variantes se deben a una valencia distinta.
- (16i) *subir*₁ = verbo que Helbig/Schenkel (1969) hubiesen considerado como monovalente y que aparece en los diccionarios del español en una acepción como *intr.*; en esta perspectiva solo admite el sujeto como actante; en otros enfoques se aumenta el número de actantes por tres localizaciones (LOC_{Source}, LOC_{Path} y LOC_{Goal}) que, en casos especiales, pueden aparecer actantificadas simultáneamente o por separado.¹³ Ej.: *Pedro subió al segundo piso.*
- (16ii) *subir*₂ es bivalente obligatorio y admite, además, localizaciones.
 Ejemplos: *Pedro subió la maleta por la escalera/al segundo piso.*
- (16iii) *subir*₁: suj + (LOC_S, LOC_P, LOC_G) → un solo actante obligatorio + 3 actantificaciones facultativas, alternativas y combinadas de las localizaciones LOC_S, LOC_P und LOC_G.
 Ejemplos: *Subió rápidamente. Subí al primer piso: Subió del primer piso al quinto. Subió por una escalera muy estrecha y peligrosa.*
- (16iv) *subir*₂: suj + cd + (LOC_S, LOC_P, LOC_G) → dos actantes obligatorios + las actantificaciones facultativas de las localizaciones LOC_S, LOC_P, LOC_G.
 Ejemplos: *Subió la maleta. Subió la maleta por una escalera estrecha. Subió la maleta al quinto piso. Subió la maleta del primer piso al quinto. Ha subido la maleta desde la planta baja.*

13. *Subir*₁ admitiría hasta una actantificación / focalización semántico-discursiva del LOC_{Path} como complemento directo: *Subió la escalera.*

2.2.

Recomendamos que se proceda a indicar la asociación entre argumentos con sus características semántico-funcionales y categoriales (allí puede haber, tal vez, también algunas restricciones para algunos verbos que sí presentan la misma valencia semántica en el sentido de Helbig (1992), es decir, que poseen los mismos papeles temáticos) y las actantificaciones sintáctico-funcionales como sujetos, complementos directos e indirectos, tal vez también complementos preposicionales y hasta circunstanciales, siempre para un verbo concreto, para ver luego si hay verbos con la misma configuración nuclear semémica que divergen en la actantificación de los respectivos argumentos dados.

En este contexto se espera poder resolver la cuestión de si se puede postular un isomorfismo u homomorfismo, una iconicidad total y absoluta entre lo semántico y lo sintáctico de tal forma que cualquier divergencia semántica se traduzca en una divergencia sintáctica y a la inversa. En otras palabras: los esquemas sintácticos no diferenciados entre sí deben considerarse como prueba suficiente para postular una coincidencia total también para el semantismo verbal, por lo menos en lo que a la estructura argumental atañe. Permítasenos, sin embargo, una pequeña reserva frente a la idea de postular prematuramente un isomorfismo total y absoluto entre sintaxis y semántica: de una misma estructura argumental con dos slots argumentales o de verbos bivalentes con dos actantes no podemos deducir directamente que no existan distinciones semánticas entre ellos, ya que podemos ver la gran cantidad de verbos bivalentes (obligatorios o facultativos) que corresponden, sin embargo, a subgrupos distintos semánticamente de microestructuras.

Los análisis de la *lexique-grammaire* no nos suministran datos morfosintácticos más precisos ya que se postula que no coinciden las distribuciones sememotáctico-sintácticas de ninguno de los casi 15.000 verbos estudiados en francés. Esta postura nos parece errónea, ya que no hace diferencia entre variantes de verbos que por su significado léxico distinto merecerían ser considerados solo en sus actualizaciones alosemémicas contextuales y que mostrarían por ello mayores coincidencias que las que tienen en una distribución global que abarca la totalidad no diferenciada de los usos contextuales de la UL verbal polisemémica y hasta homonímica.

2.3.

Estamos a favor de intensificar los análisis independientes de las secuencias actanciales admisibles para determinados verbos, o más precisamente, para

variantes verbales con una microestructura en común y diferenciadas de otros verbos con la misma forma citativa homógrafa y homófona, pero con microestructuras distintas y es por ello que recomendamos aprovechar los *corpora* de textos disponibles. Habría que completar estos análisis valenciales o distribucionales de la combinatoria morfosintáctica del verbo con un análisis completamente independiente de su microestructura, para lo cual es recomendable describir la fórmula archisemémica genérica o específica que estructura la macroestructura semántica paradigmática y que sirve de denominador común para otros muchos verbos. En esta descripción y con una referencia a la configuración cognitiva que suele coactivar, instanciar o instaurar la configuración nuclear archisemémica podemos determinar los papeles que deben ir acompañando a los argumentos, es decir, a aquellos participantes de la configuración cognitiva que se han sememizado.

No excluimos que la decisión de qué participantes han pasado a ser argumentos puede estar influenciada hasta cierto grado por el hecho de si constituyen los correlatos de sujetos, complementos directo o indirectos, es decir, consideraciones que se basan en el uso discursivo de verbos junto con determinadas *UL filler* que aparecen siempre (en el caso de actantes obligatorios) o con gran frecuencia (en el caso de actantes facultativos) en las funciones sintácticas indicadas con el verbo en cuestión. Debemos intentar reducir al mínimo tal influencia en la determinación de la cantidad y calidad de argumentos de la microestructura. Una vez determinado el potencial argumental y especificadas sus características semántico-funcionales y semántico-categoriales y, por consiguiente, la combinatoria sememotáctica de la estructura argumental, solo falta proyectar las actantificaciones sobre los argumentos y determinar si se puede omitir alguna actantificación y bajo qué circunstancias comunicativo-textuales (pertinencia comunicativa y/o designativa, que han dado lugar a hablar de una valencia pragmática). Apenas hemos iniciado una descripción que promete una mejor representación de la interfaz entre lo sintáctico y lo semántico y que no deja de lado aspectos pragmático-comunicativos ni cognitivos.

Referencias bibliográficas

- Ágel, V. (2000): *Valenztheorie*. Tübingen: Narr.
- Báez San José, V. y I. Penadés Martínez (1990): "Diccionario informatizado de construcciones oracionales y el proyecto 'Esquemas sintáctico-semánticos del español'". En G. Wotjak y A. Veiga (eds.): *La descripción del verbo español* (Verba Anexo 32). Univ. de Santiago de Compostela, pp. 33-70.
- Báez San José, V. (2002): *Desde el hablar a la lengua. Prolegómenos a una teoría de la sintaxis y la semántica textual y oracional*. Málaga: Editorial Ágora.
- Bendix, E. H. (1966): "Componential Analysis of General Vocabulary". En *International Journal of American Linguistics* nº 2, pp. 1-190.
- Bierwisch, M. (1983): "Semantische und konzeptuelle Repräsentationen lexikalischer Einheiten". En R. Ruzicka y W. Motsch (eds.): *Untersuchungen zur Semantik*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 61-99.
- (1997): "Lexical Information from a Minimalist Point of View". En C. Wilder; H.-M. Gärtner y M. Bierwisch (eds.): *The Role of Economy Principles in Linguistic Theory*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 227-266.
- Bierwisch, M. y Schreuder, R. (1992): "From Concepts to Lexical Items". *Cognition* nº 42, pp. 23-60.
- Bondzio, W. (1971): "Valenz, Bedeutung und Satzmodelle". En G. Helbig (ed.): *Beiträge zur Valenztheorie*. Halle / Saale: Niemeyer, pp. 85-106.
- Bühler, K. (1934): *Sprachtheorie: die Darstellungsfunktion der Sprache*. Jena: Fischer.
- Casas Gómez, M. (2002): *Los niveles del significar*. Cádiz: Servicio de Publicaciones.
- Coseriu, E. (1962): *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid: Gredos.
- Cuartero Otal, J. (2003): *Cosas que se hacen. Esquemas sintáctico-semánticos agentivos del español* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation 11). Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Devís Márquez, P. P. (2000): *Fundamentos teóricos básicos de morfología y semántica oracionales*. Málaga: Agora.
- Dik, S. C. (1989): *The Theory of Functional Grammar*. Dordrecht: Foris Publications.
- Engelen, B. (1968): "Zur Semantik des deutschen Verbs. Ein Diskussionsbeitrag zur Ermittlung von lexikalischen Feldern auf Grund von Kombinerbarkeitskriterien". En *Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache*. Düsseldorf: Schwann, 1, pp. 55-93.
- (1975): *Untersuchungen zu Satzbauplan und Wortfeld in der geschriebenen deutschen Sprache der Gegenwart* (Heutiges Deutsch I/3), 2 Bd. München: Hueber.
- Fernández Lagunilla, M. y E. de Miguel (2004): "Más allá de la información subeventiva: procesos que operan con los qualia de las palabras". En *Actas del V Congreso de Lingüística General*, León: Universidad de León / Arco Libros.

- Fillmore, C. J. (1976): "Frame semantics and the nature of language". *Annals of the New York Academy of Science* n° 280, pp. 20-31.
- François, J. (1997): "States of Affairs and Predicate Frames: How can we link them together in Functional grammar?". En G. Wotjak (ed.): *Toward a Functional Lexicology / Hacia una lexicología funcional*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, pp. 37-56.
- Goldberg, A. (1996): "Jackendoff and construction-based grammar". En *Cognitive Linguistics* 7-1, pp. 3-19.
- Greimas, A. J. (1966): *La sémantique structurale*. Paris: Larousse.
- Grimshaw, J. (1990): *Argument Structure*. Cambridge: MIT Press.
- Helbig, G. (1982): *Valenz, Satzglieder, semantische Kasus, Satzmodelle*. Leipzig: Enzyklopädie.
- (1992): *Probleme der Valenz- und Kasustheorie*. Tübingen: Niemeyer.
- Helbig, G. y W. Schenkel (1969): *Wörterbuch der Valenz und Distribution deutscher Verben*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Heringer, H.-J. (1984): "Neues von der Verbszene". En G. Stickel (ed.): *Pragmatik in der Grammatik*. Düsseldorf: Schwann, pp. 34-64.
- Jackendoff, R. (1990): *Semantic Structures*. Cambridge: MIT Press.
- (1997): *The Architecture of Language Faculty*. Cambridge: MIT Press.
- Klix, F. (1987): "On the Role of knowledge in sentence comprehension". En *Preprints of the Plenary Session Papers (XIVth International Congress of Linguists)*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 111-124.
- Kailuweit, R. y M. Hummel (ed.) (2004): *Semantische Rollen*. TBL 472. Tübingen: Narr.
- Langacker, R. W. (1990): *Concept, Image, Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin: de Gruyter.
- (1991): *Foundations of Cognitive Grammar 2*. Stanford: University Press.
- Levin, B. (1993): *English verb classes and alternations: A preliminary investigation*. Chicago: University Press.
- Longacre, R. E. (1985): "The texture of discourse and semantic saliency". En *Quaderni di semantica*, vol. VI, n° 1, pp. 70-81.
- Melis, L. (1983): *Les circonstances et la phrase*. Leuven: Kathol. Universiteit.
- Morera, M. (1998): "La naturaleza del significado léxico". En G. Wotjak (ed.): *Teoría del campo y semántica léxica / Théories du champ et sémantique lexicale*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, pp. 127-156.
- Oim, H. y M. Saluveer (1985): "Frames in linguistic description". En *Quaderni di semantica*, vol. VI, n° 1, pp. 295-305.
- Pottier, B. (1997): "Sémantique et syntaxe". En U. Hoinkes y W. Dietrich (eds.): *Kaleidoskop der lexikalischen Semantik*. Tübingen: Narr, pp. 3-18.
- Pustejovsky, J. (1995): *The Generative Lexicon*. Cambridge: MIT Press.

- Simone, R. (2005): "Clases de nominales sintagmáticos y no sintagmáticos". En E. de Miguel et al. (eds.): *Actas de las Jornadas Internacionales "Estructuras léxicas, estructuras del léxico"*. Universidad Autónoma de Madrid, 28. - 29.4.2005 (en prensa).
- Stiebels, B. (1994): *Lexikalische Argumente und Adjunkte*. Diss., Universität Düsseldorf.
- Tesnière, L. (1959): *Éléments de syntaxe structurale*. Paris: Klincksieck.
- Trujillo, R. (1988): *Introducción a la semántica española*. Madrid: Arco Libros.
- (1996): *Principios de semántica textual*, Madrid: Arco Libros.
- Viehweger, D. (1987): "Semantiktheorie und praktische Lexikographie". En *Linguistische Studien*, Reihe A. H. 160, Berlin, pp. 29-45.
- Welke, K. (1988): *Einführung in die Valenz- und Kasuslehre*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Wotjak, G. (1976): "Zu einigen theoretischen und praktischen Fragen der Valenzlehre (Versuch einer Zwischenbilanz)". En *Beiträgen zur Romanischen Philologie* n° 2, pp. 329-346
- (1984): "Zur Aktantifizierung von Argumenten ausgewählter deutscher Verben". En *Zeitschrift für Germanistik* n° 4, pp. 401-414.
- (1987a): "La sémantique lexicale - état actuel et perspectives". En *Linguistische Studien* n° 166, pp. 45-85.
- (1987b): "Illokutives, Pragmatisches und Semantisches - Pragmatisches im Semantischen?". En *Lunder Germanistische Forschungen* n° 55, pp. 127-137.
- (1988): "Verbbedeutung und Geschehenstypbeschreibung". En *Zeitschrift für Psychologie* n° 4, pp. 325-334.
- (1991): "Einige Ergänzungen und Angaben zu Ergänzungen und Angaben". En P. Koch und T. Krefeldt (eds.): *Connexiones Romanicae. Dependenz und Valenz in romanischen Sprachen* (Linguistische Arbeiten 268). Tübingen: Niemeyer, pp. 109-128.
- (1992): "Estructuras en el léxico". En *Estudios de metalexigrafía y lexicología* (Lexicographica, Series Maior 47). Tübingen: Niemeyer, pp. 108-124.
- (1993): "Semantische Makrostrukturbeschreibung (lexikalisch-semantische Felder) und (enzyklopädische) Wissensrepräsentationen". En P. R. Lutzeyer (ed.): *Studien zur Wortfeldtheorie / Studies in Lexical Field Theory* (Linguistische Arbeiten, 288). Tübingen: Niemeyer, pp. 121-136.
- (1994a): "Actantes y circunstanciales y sus correspondencias semánticas en verbos". En A. Endruschat; M. Vilela y G. Wotjak (eds.): *Verbo e estruturas fráscas* (Actas do IV Colóquio Internacional de linguística hispánica). Universidade do Porto, pp. 71-91.
- (1994b): "El potencial comunicativo de las unidades léxicas". En *Voz y Letra* n° V/1, pp. 155-173.

- (1994c): “Escenas cognitivas y significado léxico sistémico y contextual”. En A. M. Vanderlynden (ed.): *Ambigüités / Ambivalences* (Les Cahiers du CRIAR 14). Université de Rouen, pp. 235-254.
- (1995): “El léxico: encrucijada de la lingüística teórica y aplicada, de metodologías y disciplinas distintas”. En J. Fernández-Barrientos Martín y C. Wallhead (eds.): *Temas de lingüística aplicada*. Universidad de Granada, pp. 104-135.
- (1996a): “Funktoeren, Argumente (actants) und Modifikatoren (circonstants)-Tesnières Pionier- Leistungen in semantischer Sicht”. En G. Gréciano y H. Schumacher (eds.): *Lucien Tesnière - Syntaxe structurale et opérations mentales* (Linguistische Arbeiten, 348). Tübingen: Niemeyer, pp. 101-115.
- (1996b): “Circunstantes y modificadores del significado verbal”. En G. Wotjak (ed.): *En torno al adverbio español y los circunstantes*. Tübingen: Narr, pp. 93-114.
- (1997): “El cuadro predicativo nuclear semémico de verbos como punto de intersección entre eje paradigmático y eje sintagmático así como entre semántica léxica y combinatoria sintáctica y cognición”. En G. Wotjak (ed.): *Towards a Functional Lexicology / Hacia una Lexicología funcional*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, pp. 57-92.
- (1998): “Acerca del potencial comunicativo de las unidades fraseológicas (UF) idiomáticas y no-idiomáticas”. En *Cicle de conferències 97-97*. Univ. Pompeu Fabra, pp. 155-180.
- (2000a): “Acerca del aporte de las UL al sentido comunicativo del texto / discurso”. En P. Gómez Manzano y P. Carbonero (eds.): *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*. Madrid: Arco Libros, pp. 1031-1045.
- (2000b): “Relaciones entre significado léxico y configuraciones del conocimiento enciclopédico”. En M. Martínez Hernández y D. García Padrón et al. (eds.): *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad* (Actas del Congreso Internacional de Semántica, Universidad de La Laguna 27. - 31.10.97). Madrid: Ed. Clásicas, pp. 143-164.
- (2002a): “Zur Syntax-Semantik-Schnittstelle - Versuch einer Positionierung”. En S. Große y A. Schönberger (eds.): *Ex oriente lux. Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag*. Frankfurt a. M.: Valentia, pp. 457-484.
- (2002b): “Gramática y léxico -¿gramática en el léxico?” En A. Veiga; M. González Pereira y M. Souto Gómez (eds.): *Léxico y gramática* (Linguas e Lingüística, 3). Lugo: TrisTram, pp. 341-372.
- (2002c): “Kontextuell-situative und kommunikativ-pragmatische Aspekte der Verwendung von Verben”. En A. Gil y C. Schmitt (eds.): *Gramática y pragmática del español*. Bonn: Romanistischer Verlag, pp. 135-178.

- (2003a): “Zu Tesnière’s Semantik-konzeption”. En V. Agel et al. (eds.): *Handbuch: Dependenz und Valenz* (1. Halbband). Berlin / New York: Walter de Gruyter, pp. 108-115.
- (2003b): “Sobre la interfaz entre léxico y gramática, significado léxico y combinatoria morfosintáctica”. En *Língua portuguesa: estruturas, usos e contrastes*. Centro de Linguística da Universidade do Porto, pp. 111-132.
- (2003c): “Acerca de la configuración subatómica del cuadro predicativo semémico nuclear de verbos”. En F. Sánchez Miret (ed.): *Actas del XXII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas* (Salamanca 2001). Tübingen: Niemeyer, vol. 2, pp. 487-502.
- (2005a): “Le traducteur à la recherche du sens communicatif de l’original”. En J. Peeters (ed.): *On the Relationships between Translation Theory and Translation Practice* (Akten der Internationalen übersetzungswissenschaftlichen Tagung “Théorie et pratique de la traduction” in Lorient Juli 2003) (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation 19). Frankfurt a. M.: Peter Lang, pp. 53-78.
- (2005b): Zur Beschreibung der Inhaltsebene sprachlicher Zeichen. Im Spannungsfeld zwischen Sprachverwendung und Sprachbesitz: Rede(Text)-, Norm- und Systembedeutungen. En: W. Dietrich, U. Hoinkes, B. Roviró, M. Warnecke (Hrsg.): *lexikalische Semantik und Korpuslinguistik*. Narr: Tübingen (Tübinger Beiträge zur Linguistik 490), 67-94.
- Wotjak, G. y B. Wotjak (1983): “Zur semantischen Mikrostruktur ausgewählter deutscher Verben”. En *Deutsch als Fremdsprache* n° 3, pp. 144-151.
- (1995): “Werben für Verben? Betrachtungen im Grenzfeld zwischen Lexikon und Grammatik”. En H. Popp (ed.): *Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches*. München: Iudicium, pp. 235-286.